

- 57 š : avam : Gaumātam : tyam : magum : avājanam : utā : tyaišaiy : fratamā : mar
 58 tiyā : anušiyā : āhatā : Sikagauvatiš : nāmā : didā : Nisāya : nā
 59 mā : dahyāuš : Mādaiy : avadašim : avājanam : xšačamšim : adam : adinam : va
 60 šnā : Auramazdāha : adam : xšāyaθiya : abavam : Auramazdā : xšačam : manā : fr
 61 ābara : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : xšačam : tya : hacā : amāxam : ta
 62 umāyā : parābartam : āha : ava : adam : patipadam : akunavam : adamšim : gāθa
 63 vā : avāstāyam : yaθā : paruvameiy : avaθā : adam : akunavam : āyadan
 64 ā : tyā : Gaumāta : hya : maguš : viyaka : adam : niyačarayam : kārahya : abi
 65 cariš : gaiθameā : māniyameā : vⁱθbišcā : tyadiš : Gaumāta : hya :
 66 maguš : adinā : adam : kāram : gāθavā : avāstāyam : Pārsameā : Mādame
 67 ā : utā : aniyā : dahyāva : yaθā : paruvameiy : avaθā : adam : tya : parābarta
 68 m : patiyābaram : vašnā : Auramazdāha : ima : adam : akunavam : adam : hamataxšaiy :
 69 yātā : vⁱθam : tyām : amāxam : gāθavā : avāstāyam : yaθā : paruvameiy :
 70 avaθā : adam : hamataxšaiy : vašnā : Auramazdāha : yaθā : Gaumāta : hya : magu
 71 š : vⁱθam : tyām : amāxam : naiy : parābara : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθ
 72 iya : ima : tya : adam : akunavam : pasāva : yaθā : xšāyaθiya : abavam : θātiy
 73 : Dārayavauš : xšāyaθiya : yaθā : adam : Gaumātam : tyam : magum : avājanam : pa
 74 sāva : I martiya : Āčina : nāma : Upadarmahyā : puča : hauv : udapatatā : Ūvajai
 75 y : kārahya : avaθā : aθaha : adam : Ūvajaiy : xšāyaθiya : amiy : pasāva : Ūv
 76 jiyā : hamičiyā : abava : abiy : avam : Āčinam : ašiyava : hauv : xšāyaθiya
 77 : abava : Ūvajaiy : utā : I martiya : Bābiruviya : Naditabaira : nāma : Ainairahy
 78 ā : puča : hauv : udapatatā : Bābirauv : kāram : avaθā : adurujiya : adam : Nab
 79 uk^odracara : amiy : hya : Nabunaitahya : puča : pasāva : kāra : hya : Bābiruviya
 80 : harrya : abiy : avam : Naditabairam : ašiyava : Bābiruš : hamičiya : abava : x
 81 šačam : tya : Bābirauv : hauv : agarbāyatā : θātiy : Dārayavauš : xšāya
 82 θiya : pasāva : adam : frāišayam : Ūvjam : hauv : Āčina : basta : anayatā : abiy : mā
 83 m : adamšim : avājanam : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : pasāva : adam : Bā
 84 birum : ašiyavam : abiy : avam : Naditabairam : hya : Nabuk^odracara : agaubatā
 85 : kāra : hya : Naditabairahya : Tigrām : adārāya : avadā : aištātā : utā :
 86 abiš : nāviyā : āha : pasāva : adam : kāram : maškāuvā : avākanam : aniyam : uša
 87 hārim : akunavam : aniyahya : asam : frānayam : Auramazdāmai : upastām
 88 : abara : vašnā : Auramazdāha : Tigrām : vijatarayāmā : avadā : avam : kāram :
 89 tyam : Naditabairahya : adam : ajanam : vasiy : Āciyādiyahya : māhyā : XXVI : rau
 90 cabiš : θakatā : āha : avaθā : hamaranam : akumā : θātiy : Dārayavauš : x
 91 šāyaθiya : pasāva : adam : Bābirum : ašiyavam : abiy : Bābirum : yaθā : hamara : up
 92 āyam : Zāzāna : nāma : vardanam : anuv : Ufrātuvā : avadā : hauv : Nadita
 93 baira : hya : Nabuk^odracara : agaubatā : aiš : hadā : kāra : patiš : nām : hamaranam :
 94 cartanaiy : pasāva : hamaranam : akumā : Auramazdāmai : upastām : abara : vašnā : Aurama
 95 zdāha : kāram : tyam : Naditabairahya : adam : ajanam : vasiy : aniya : āpiyā : āhyatā : ā
 96 pišim : parābara : Anāmakahya : māhyā : II : raucabiš : θakatā : āha : avaθā : hamaranam : akumā

NOTES TO DB I:

Our text of DB is based essentially on KT's examination and edition, supplemented by the examinations of the original by Jackson and Cameron. The notes include the additional characters and words recorded as visible by Rl., and by WB from Wb.'s reading of Rl.'s squeezes. In the text are embodied Cameron's readings, so far as they are available through his kindness; Cameron removed the limestone incrustations that had covered many of the engraved characters, and succeeded in establishing the original text of a number of passages that had previously been in part unreadable and had been

wrongly restored (so especially 1.21; 2.33, 74, 89; 3.26; 4.44, 46, 54, 65, 85, 89), as well as numerous single letters elsewhere. For these readings due credit is given in the notes attached to the passages. Citation of KT's reading in the notes, without comment, means that KT's reading corrects a previous text based on an incorrect reading by Rl. or WB. Accepted restorations which fill the gaps are credited to their authors, except where they are of an obvious nature; but erroneous readings and discarded emendations are for the most part omitted. Mere differences of normalization have been disregarded where they do not imply a difference of interpretation; and for ease

of comparison, all readings which are not presented character by character are given in the normalization employed in this volume.

⁵ *Ariyāram*-KT, both occurrences; not *-ām*-, with Rl. ⁷ [a]m^ol^a KT, cf. a[m^o]l^a DBa 11 KT; not *ādātā* with Andreas and Hüsing KZ 38.255. ⁹ VIII : *manā* : *lavmāyā*: cf. Hist. App. I. ¹⁰ *duvitūparanam*, see Lex. ¹⁴ On list of provinces, see Kent, JNES 2.302-6. ¹⁵ *Yauna* Bv. Gr. §348; not *ʔun^o[a]* = *Yaun[ā]*, with KT, cf. Rl.'s *Yaun[na]*. ¹⁶ [Sug]uda KT. ¹⁷ *ʔ^oh^or^ov^om^o* Rl., KT; instead of the expected *ʔ^oh^or^ou^om^o*. ²¹ *ag^or^o[++]* KT, cf. Rl.'s *ag^ol^o*; *ag^or^oi^o* Cameron; see Lex. s.v. *agriya*-. ²³ *tyanā* : *manā* : *dātā* of Rl. and KT is correct; not dittography for *tyā* : *manā*, cf. the idiom in XPh 49 and 51-2. ²³ *apariyāya*, from *pari-* + *ay-*; for wrong interpretations, see Lex. ²⁴⁻⁵ *Auramazdā* | *m[aiy] : ima* KT. ²⁶ *ha[na]dārayai[y]* KT. ²⁹ *hawam* KT. ³² *avajata* Rl., KT; not to be emended to *avājata*, with Gray, Bthl. ³⁶ On Gaumāta-Bardiya, see Hist. App. II. ³⁷ On the OP calendar, see Hist. App. IV.

⁶¹ *avājanīyā*, cf. Kent, JAOS 62.274. ⁶⁶ *m^oz^oam^o* KT, with omission of the *z^o*. ⁶⁶ *patiṅmahaiy* Jn., KT. ⁶⁸ *Sika-[ya]watiš* KT. ⁶⁴⁻⁵ *ab^oi^or^oiš^o* Rl., WB, Jn., KT. ⁶⁶ *v^ol^oi^o* Jn., KT, for Rl.'s *v^ol^oi^or^oiš^o[c^o]*; cf. Lex. for lit. on various normalizations and interpretations. ⁶⁶ Bv. MSLP 23.182-3 finds an haplography and would read *adinā* : *adam* [: *patiṅbaram* : *adam*] : *kāram*. ⁷⁴ *Upadar-mahyā* Rl., Wb. KIA; *Upadara^omahyā* Opp. Mèd., Hüsing, KT, Tm.; *U^opadara^omahyā* HK.

⁸⁵ *āištata* WB, KT; *aištata* Rl., Tm., Wb. ⁸⁶⁻⁷ *ušabārim* Jn., KT; *uš[ra]bārim* Bthl. AiW 421; cf. §79. ⁸⁷ *asam* Jn., KT. ⁸⁷ *frānyam* KT. ⁸⁸ *viyatarayāmā* acc. to KT's cuneiform text; *viyatarayāma* WB. ⁸⁸ [a]wadā : *avam* : *kāram* KT. ⁹⁰ *akumā*, with final a legible acc. to Rl., WB, Jn.; but not acc. to KT. ⁹¹ *abiy* Rl., KT. ⁹¹⁻² [u]pāyam KT, recording that part of the *ʔ^o* is visible; this eliminates Foy's [abiy]āyam. ⁹² *Ufratuwā* KT. ⁹⁶ [++]*h^o[++]* a Rl.; [a]h[ra]tā Opp. 169, Gray AJP 21.22; [a]h^o[ra]tā WB; [a]h[ra]tā Bthl. AF 1.61; [aharat]ā KT; [a]h[ra]tā Kern ZDMG 23.269, Foy KZ 37.554, Bthl. AiW 279, Wb KIA.

Rl. has the following correct readings, in which he records as visible certain characters, here indicated by roman type, which were not visible to KT: *xšāyabīya* [: *xšāya*] *biy-*; ² *dahylānām*; ⁴ *V^ošlāspahyā*; ⁶ *xšāyabīya*; ¹⁴ *adamšām*; ¹⁷ *Harauvatiš*; ¹⁹ *manā*; ²⁰ *Dārayava-*; ²² [vašn]ā; ²⁴ *avabā*; ³⁰ *Bardiya*; ³¹ *būjiya* : *avam*; ³⁴ *pasā*]-*va*; ⁶⁵ *hya*; ⁶⁹ *par[u]ba[m]ciy*; ⁸² *Āci[nā]*; ⁸⁴ *agau[batā]*; ⁶⁷ *Auramazdāmaiya*; ⁹⁰ *avabā*; ⁹¹ *Bābirum* : *ya*[hā]; ⁹³ *m[ām]*; ⁹⁴ *hamaranam*; ⁹⁶ *āpiyā*.

WB, from Wb.'s reading of Rl.'s squeezes, add the following, also in roman, which were not visible to KT, nor to Rl.: ³³ *aš[i]yava*; ⁶⁶ *Mādame-*; ⁸² *abiy* : *mā-*.

TRANSLATION OF DB I:

§1. 1.1-3. I am Darius the Great King, King of Kings, King in Persia, King of countries, son of Hystaspes, grandson of Arsames, an Achaemenian.

§2. 1.3-6. Saith Darius the King: My father was Hystaspes; Hystaspes' father was Arsames; Arsames' father was Ariaramnes; Ariaramnes'

father was Teispes; Teispes' father was Achaemenes.

§3. 1.6-8. Saith Darius the King: For this reason we are called Achaemenians. From long ago we have been noble. From long ago our family had been kings.

§4. 1.8-11. Saith Darius the King: VIII of our family (there are) who were kings afore; I am the ninth; IX in succession we have been kings.

§5. 1.11-2. Saith Darius the King: By the favor of Ahuramazda I am King; Ahuramazda bestowed the kingdom upon me.

§6. 1.12-7. Saith Darius the King: These are the countries which came unto me; by the favor of Ahuramazda I was king of them: Persia, Elam, Babylonia, Assyria, Arabia, Egypt, (those) who are beside the sea, Sardis, Ionia, Media, Armenia, Cappadocia, Parthia, Drangiana, Aria, Chorasnia, Bactria, Sogdiana, Gandara, Scythia, Sattagydia, Arachosia, Maka: in all, XXIII provinces.

§7. 1.17-20. Saith Darius the King: These are the countries which came unto me; by the favor of Ahuramazda they were my subjects; they bore tribute to me; what was said unto them by me either by night or by day, that was done.

§8. 1.20-4. Saith Darius the King: Within these countries, the man who was excellent, him I rewarded well; (him) who was evil, him I punished well; by the favor of Ahuramazda these countries showed respect toward my law; as was said to them by me, thus was it done.

§9. 1.24-6. Saith Darius the King: Ahuramazda bestowed the kingdom upon me; Ahuramazda bore me aid until I got possession of this kingdom; by the favor of Ahuramazda I hold this kingdom.

§10. 1.26-35. Saith Darius the King: This is what was done by me after that I became King. A son of Cyrus, Cambyses by name, of our family—he was king here. Of that Cambyses there was a brother, Smerdis by name, having the same mother and the same father as Cambyses. Afterwards, Cambyses slew that Smerdis. When Cambyses slew Smerdis, it did not become known to the people that Smerdis had been slain. Afterwards, Cambyses went to Egypt. When Cambyses had gone off to Egypt, after that the people became evil. After that the Lie waxed great in the country, both in Persia and in Media and in the other provinces.

§11. 1.35-43. Saith Darius the King: Afterwards, there was one man, a Magian, Gaumata by name; he rose up from Paishiyauvada. A mountain by name Arakadri—from there XIV days of the month Viyakhna were past when he rose up. He lied to the people thus: "I am Smerdis, the son of Cyrus, brother of Cambyses." After that, all the people became rebellious from Cambyses, (and) went over to him, both Persia and Media and the other provinces. He seized the kingdom; of the month Garmapada IX days were past, then he seized the kingdom. After that, Cambyses died by his own hand.

§12. 1.43-8. Saith Darius the King: This kingdom which Gaumata the Magian took away from Cambyses, this kingdom from long ago had belonged to our family. After that, Gaumata the Magian took (it) from Cambyses; he took to himself both Persia and Media and the other provinces, he made (them) his own possession, he became king.

§13. 1.48-61. Saith Darius the King: There was not a man, neither a Persian nor a Mede nor anyone of our family, who might make that Gaumata the Magian deprived of the kingdom. The people feared him greatly, (thinking that) he would slay in numbers the people who previously had known Smerdis; for this reason he would slay the people, "lest they know me, that I am not Smerdis the son of Cyrus." Not anyone dared say anything about Gaumata the Magian, until I came. After that I besought help of Ahuramazda; Ahuramazda bore me aid; of the month Bagayadi X days were past, then I with a few men slew that Gaumata the Magian; and those who were his foremost followers. A fortress by name Sikayauvati, a district by name Nisaya, in Media—there I slew him. I took the kingdom from him.

• By the favor of Ahuramazda I became king;
 • Ahuramazda bestowed the kingdom upon me.

§14. 1.61-71. Saith Darius the King: The kingdom which had been taken away from our family, that I put in its place; I reestablished it on its foundation. As before, so I made the sanctuaries which Gaumata the Magian destroyed. I restored to the people the pastures and the herds, the household property and the houses which Gaumata the Magian took away from them. I reestablished the people on its foundation, both

Persia and Media and the other provinces. As before, so I brought back what had been taken away. By the favor of Ahuramazda this I did: I strove until I reestablished our royal house on its foundation as (it was) before. So I strove, by the favor of Ahuramazda, so that Gaumata the Magian did not remove our royal house.

§15. 1.71-2. Saith Darius the King: This is what I did after that I became king.

§16. 1.72-81. Saith Darius the King: When I had slain Gaumata the Magian, afterwards one man, by name Açina, son of Upadarma—he rose up in Elam. To the people thus he said: "I am king in Elam." Afterwards the Elamites became rebellious, (and) went over to that Açina; he became king in Elam. And one man, a Babylonian, by name Nidintu-Bel, son of Ainaira—he rose up in Babylon; thus he deceived the people: "I am Nebuchadrezzar the son of Nabonidus." Afterwards the Babylonian people all went over to that Nidintu-Bel; Babylonia became rebellious; he seized the kingdom in Babylon.

§17. 1.81-3. Saith Darius the King: After that I sent (a message) to Elam. This Açina was led to me bound; I slew him.

§18. 1.83-90. Saith Darius the King: After that I went off to Babylon, against that Nidintu-Bel who called himself Nebuchadrezzar. The army of Nidintu-Bel held the Tigris; there it took its stand, and on account of the waters (the Tigris) was unfordable. Thereupon (some of) my army I supported on (inflated) skins, others I made camel-borne, for others I brought horses. Ahuramazda bore me aid; by the favor of Ahuramazda we got across the Tigris. There I smote that army of Nidintu-Bel exceedingly; of the month Açiyadiya XXVI days were past, then we fought the battle.

§19. 1.90-6. Saith Darius the King: After that I went off to Babylon. When I had not arrived at Babylon, a town by name Zazana, beside the Euphrates—there this Nidintu-Bel who called himself Nebuchadrezzar came with an army against me, to deliver battle. Thereupon we joined battle; Ahuramazda bore me aid; by the favor of Ahuramazda I smote that army of Nidintu-Bel exceedingly. The rest was thrown into the water, (and) the water carried it away. Of the month Anamaka II days were past, then we fought the battle.

TEXT OF DB, COLUMN II:

- 1 : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : pasāva : Naditabaira : ha
 2 dā : kamnaibiš : asabāraibiš : amθa : Bābirum : ašiya
 3 va : pasāva : adam : Bābirum : ašiyavam : vašnā : Auramazdāha : utā : Bā
 4 birum : agarbāyam : utā : avam : Naditabairam : agarbāyam : pasāva : ava
 5 m : Naditabairam : adam : Bābirum : avājanam : θātiy : Dārayavauš : x
 6 šāyaθiya : yātā : adam : Bābirum : āham : imā : dahyāva : tyā : hacāma : ha
 7 miçiyā : abava : Pārša : Ūvja : Māda : Aθurā : Mudrāya : Parbava : Marguš : θa
 8 taguš : Saka : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : I martiya : Martiya : nā
 9 ma : Cicixrāiš : puça : Kuganakā : nāma : vandanam : Pārsoiy : avadā : adāraya :
 10 hauv : udapatatā : Ūvjaiy : kārahya : avathā : abaha : adam : Imaniš : amiy : Ū
 11 vjaiy : xšāyaθiya : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : adakaiy : adam : ašna
 12 iy : āham : abiy : Ūvjam : pasāva : hacāma : atarsa : Ūvijiyā : avam : Marti
 13 yam : agarbāya : hyašām : maθišta : āha : utāšim : avājana : θātiy : D
 14 ārayavauš : xšāyaθiya : I martiya : Fravartiš : nāma : Māda : hauv : udapatat
 15 ā : Mādaiy : kārahya : avathā : abaha : adam : Xšābri : amiy : Uvaxštrah
 16 yā : taumāyā : pasāva : kāra : Māda : hya : v'θāpatiy : hauv : hacāma : hamičiya : a
 17 hava : abiy : avam : Fravartim : ašiyava : hauv : xšāyaθiya : abava : Mādaiy :
 18 θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : kāra : Pārša : utā : Māda : hya : upā : mām : ā
 19 ha : hauv : kamnam : āha : pasāva : adam : kāram : frāišayam : Vidarna : nāma : Pārša : man
 20 ā : badaka : avamšām : maθištam : akunavam : avathāšām : abaham : paraitā : avam : k
 21 āram : tyam : Mādam : jatā : hya : manā : naiy : gaubataiy : pasāva : hauv : Vidarna : ha
 22 dā : kāra : ašiyava : yaθā : Mādam : parārasa : Mārūš : nāma : vandanam : Mā
 23 daiy : avadā : hamaranam : akunauš : hadā : Mādaibiš : hya : Mādaišuvā
 24 : maθišta : āha : hauv : adakaiy : naiy : avadā : āha : Auramazdāmai : u
 25 pastām : abara : vašnā : Auramazdāha : kāra : hya : manā : avam : kāram : t
 26 yam : hamičiyam : aja : vasiy : Anāmakahya : māhyā : XXVII : raucabiš : θakat
 27 ā : āha : avathāšām : hamaranam : kartam : pasāva : hauv : kāra : hya : manā : Kapada : nām
 28 ā : dahyāuš : Mādaiy : avadā : mām : amāniya : yātā : adam : arasam : Māda
 29 m : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : Dādaršiš : nāma : Arminiya : man
 30 ā : badaka : avam : adam : frāišayam : Arminam : avathāšaiy : abaham : paraidiy : kā
 31 ra : hya : hamičiya : manā : naiy : gaubataiy : avam : jadiy : pasāva : Dādarši
 32 š : ašiyava : yaθā : Arminam : parārasa : pasāva : hamičiyā : hagmatā : parai
 33 tā : patiš : Dādaršim : hamaranam : cartanaiy : Zūzahya : nāma : āvahanam : A
 34 rm'niyaiy : avadā : hamaranam : akunava : Auramazdāmai : upastām : a
 35 bara : vašnā : Auramazdāha : kāra : hya : manā : avam : kāram : tyam : hamičiyam :
 36 aja : vasiy : Ūravāharahya : māhyā : VIII : raucabiš : θakatā : āha : avath
 37 āšām : hamaranam : kartam : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : patiy : duv
 38 itiyam : hamičiyā : hagmatā : paraitā : patiš : Dādaršim : hamaranam : carta
 39 naiy : Tigra : nāmā : didā : Arm'niyaiy : avadā : hamaranam : akunava : A
 40 uramazdāmai : upastām : abara : vašnā : Auramazdāha : kāra : hya : manā : a
 41 vam : kāram : tyam : hamičiyam : aja : vasiy : Ūravāharahya : māhyā : XVIII
 42 : raucabiš : θakatā : āha : avathāšām : hamaranam : kartam : θātiy : Dāraya
 43 vauš : xšāyaθiya : patiy : çitiyam : hamičiyā : hagmatā : paraitā : pat
 44 iš : Dādaršim : hamaranam : cartanaiy : Uyamā : nāmā : didā : Arm'niyaiy : a
 45 vadā : hamaranam : akunava : Auramazdāmai : upastām : abara : vašnā : Aurama
 46 zdāha : kāra : hya : manā : avam : kāram : tyam : hamičiyam : aja : vasiy : Ōāigarca
 47 iš : māhyā : IX : raucabiš : θakatā : āha : avathāšām : hamaranam : kartam : pasāva
 48 : Dādaršiš : citā : mām : amāniya : Arm'niyaiy : yātā : adam : arasam : Mā

- 49 dam : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : pasāva : Vaumisa : nāma : Pārsa : manā : ba
50 daka : avam : adam : frāišayam : Arminam : avaθāšaiy : aθaham : paraitāy : kāra :
51 hya : hamiçiya : manā : naiy : gaubataiy : avam : jadiy : pasāva : Vaumisa : a
52 šiyava : yaθā : Arminam : parārasa : pasāva : hamiçiya : hagmatā : paraitā : pa
53 tiš : Vaumisam : hamaranam : cartanaiy : Izalā : nāmā : dahyāuš : Aθurāy
54 ā : avadā : hamaranam : akunava : Auramazdāmai : upastām : abara : vašnā : Au
55 ramazdāha : kāra : hya : manā : avam : kāram : tyam : hamiçiyam : aja : vasiy :
56 Anāmakahya : māhyā : XV : raucabiš : θakatā : āha : avaθāšām : hamaranam :
57 kartam : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : patiy : duvitīyam : ham
58 içiya : hagmatā : paraitā : patiš : Vaumisam : hamaranam : cartanaiy : Au
59 tiyāra : nāmā : dahyāuš : Arminiya : avadā : hamaranam : akunava :
60 Auramazdāmai : upastām : abara : vašnā : Auramazdāha : kāra : hya : ma
61 nā : avam : kāram : tyam : hamiçiyam : aja : vasiy : θūravāharahya : māh
62 yā : jiyamnam : patiy : avaθāšām : hamaranam : kartam : pasāva : Vaumisa
63 : citā : mām : amānaya : Arminiya : yātā : adam : arasam : Mādam
64 : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : pasāva : adam : nijāyam : hacā :
65 Bābirauš : ašiyavam : Mādam : yaθā : Mādam : parārasam : Kud⁴ruš : nāma :
66 vardanam : Mādaiy : avadā : hauv : Fravartiš : hya : Mādaiy : xšāyaθiya : a
67 gaubatā : aiš : hadā : kārā : patiš : mām : hamaranam : cartanaiy : pasāva : hamarana
68 m : akumā : Auramazdāmai : upastām : abara : vašnā : Auramazdāha : kāram
69 : tyam : Fravartiš : adam : ajanam : vasiy : Adukanaišahya : māhyā : XXV : ra
70 ucabiš : θakatā : āha : avaθā : hamaranam : akumā : θātiy : Dārayavauš : x
71 šāyaθiya : pasāva : hauv : Fravartiš : hadā : kamnaibiš : asabāraibiš : amuθa : Ra
72 gā : nāmā : dahyāuš : Mādaiy : avaparā : ašiyava : pasāva : adam : kāram : f
73 rāišayam : nipadiy : Fravartiš : āgarbita : anayatā : abiy : mām : ada
74 mšaiy : utā : nāham : utā : gaušā : utā : h²zānam : frājanam : utāša
75 iy : I cašam : avajam : duvarayāmai : basta : adāriya : haruvašim : k
76 āra : avaina : pasāvašim : Hagmatānaiy : uzmayāpatiy : akunavam
77 : utā : martiyā : tyaišaiy : fratamā : anušiya : āhatā : avaiy : Ha
78 gmatānaiy : atar : didām : frāhajam : θātiy : Dārayavauš : xš
79 āyaθiya : I marliya : Ciçataxma : nāma : Asagartiya : hauvmai : hamiçiya :
80 abava : kārahya : avaθā : aθaha : adam : xšāyaθiya : amiy : Asagarta
81 iy : Uvaxštrahya : taumāyā : pasāva : adam : kāram : Pārsam : ut
82 ā : Mādam : frāišayam : Taxmaspāda : nāma : Māda : manā : badaka : avam
83 šām : maθištām : akunavam : avaθāšām : aθaham : paraitā : k
84 āram : hamiçiyam : hya : manā : naiy : gaubātaiy : avam : jatā : pas
85 āva : Taxmaspāda : hadā : kārā : ašiyava : hamaranam : akunauš : had
86 ā : Ciçataxmā : Auramazdāmai : upastām : abara : vašnā : Auramaz
87 dāha : kāra : hya : manā : avam : kāram : tyam : hamiçiyam : aja : utā : C
88 içataxmam : agarbāya : anaya : abiy : mām : pasāvašaiy : adam : utā : n
89 āham : utā : gaušā : frājanam : utāšaiy : I cašam : avajam : duvarayā
90 maiy : basta : adāriya : haruvašim : kāra : avaina : pasāvašim : Arbairāyā :
91 uzmayāpatiy : akunavam : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : ima : tyā : ma
92 nā : kartam : Mādaiy : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : Parθava : utā : Var
93 kāna : hamiçiya : abava : hacāma : Fravartiš : agaubatā : Vištāspa : manā : pitā : ha
94 uv : Parθava : āha : avam : kāra : avaharda : hamiçiya : abava : pasāva : Vištāspa :
95 ašiyava : hadā : kārā : hyašaiy : anušiya : āha : Višpauzātiš : nāma : varda
96 nam : Parθava : avadā : hamaranam : akunauš : hadā : Parθavaibiš : Auramazdāmai
97 : upastām : abara : vašnā : Auramazdāha : Vištāspa : avam : kāram : tyam : hamiçiya
98 m : aja : vasiy : Vijaxnahya : māhyā : XXII : raucabiš : θakatā : āha : avaθāšām : hamaranam :
kartam

NOTES TO DB II: ² *asabāraibiš*, form established by *asabāra* DNB 41-5. ² *a[muāa]* Hüsing, Wb., for *a[bij]* Rl., *ab[iy]* KT. ⁷ [*Mudrāya*] Wb., KT, after the Elam. ²⁴ *avadā* : *āha* legible, acc. to Cameron. ²⁵ [*ma]nā* KT. ²⁶ XXVII KT. ²⁸ *am²am²iy²* KT. ³³ *z²uz²h²ya²* legible, acc. to Cameron. ³³⁻⁴ *ar²m²n²iy²iy²* KT; so also in 39, 44. ⁴⁴ *uy²m²a* legible, acc. to Cameron.

⁵³ *iz²ka* legible, acc. to Cameron, eliminating various conjectures. ⁶² *jiyannam*, for KT's *jiyamanam*. ⁶⁹ *Adukanaiš* WB; *Aduka[ni]šahya* KT. ⁷² *avaparā* KT. ⁷³ *nipadiy* KT. ⁷⁴ *agarbi[ta]* Bthl. WZKM 22.65, for KT's *agarbi[ta]*; immediately followed by *anayātā*, without intervening *utū*, acc. to KT. ⁷⁴ *h²z²an²m²* legible, acc. to Cameron, eliminating the conjectures. ⁷⁵ [*I cašā]m*, after 2.89, q.v. ⁷⁶ *pasāvašim* KT. ⁷⁶ For 'impaled' rather than 'crucified', cf. Wb. KIA 39n.

⁸⁴ *kāram* : *hamičiyam* KT, without Rl.'s *tyam* between the words. ⁸⁹ *I z²m²* legible, acc. to Cameron, settling old disputes; [*u]cšam* KT, + *cašma* Jn., *ucašma* Wb., *ucašam* Kent Lg. 19.225-6; *cašma* Bv. TPS 1945.53-4, after Jn. IF 25.182-3 (cf. conj. of Spiegel, Altp. Keilinsch. 2ln, 218), whence *cašam* Kent; see Lex. s.v. *cašā*. ⁹²⁻⁹⁸ Except as noted, the supplements are those of WB and KT. ⁹⁷ Rl. records *hya* as visible before *manā piitā*; but KT omit without comment. ⁹⁴ *avahar[+]* KT; *avahar[ta]* Wb. ZDMG 61.726; *avahar[ja]* Tm. VS 1.22, Lex. 16, corrected to *avahar[da]* Tm. CS 21. ⁹⁶ *Vis[pa]uz[ā]tiš* KT; *Vispāvašatiš* Rl.; *Vispauzatiš* WB. ⁹⁸ *akunava* WB; *a]kunau[š]* KT.

Rl. has the following correct readings, in which he records as visible certain characters, here indicated by roman type, which were not visible to KT: ⁴ *Naditabai[ram]*; ⁵ *θātily* : *Dārayavauš*; ⁶ *āham* : *i]mā*; ⁷ *θhurā*; ⁸ *xšāya[θiya]*; ⁹ *nāma* : var[*danam*]; ¹⁰ *avadā*; ¹¹ *Dārayavauš* : *xšāya[θiya]*; ¹² *hacāma*; ²⁵ *hya*; ³⁶ *māhyā* : *VI* : *ra]ucabiš* (*VI* is corrected to *VIII* by Rl. on page 218); ³⁸ *paraitā* : *pat[iš]*; ³⁹ *Armaniya* (Rl. misread the third character); ⁴¹ *vasiy*; ⁴³ *hamičiyā*; ⁸¹ *Uvaz[štra]hyā*; ⁹¹ *uzmāy[pat]iy*.

WB, from Wb.'s reading of Rl.'s squeezes, add the following, also in roman, which were not visible to KT, nor to Rl.: ¹¹ *xšāyab[īya]*; ¹⁴ *Frava]rtiš*; ⁶³ *Arminiya]iy*; ⁹⁰ *ava]fina*; ⁹⁹ *Fravartaiš* [-] *agaubaiš*; ⁹⁶ *anušiya*; ⁹⁸ nam.

TRANSLATION OF DB II:

§20. 2.1-5. Saith Darius the King: After that, Nidintu-Bel with a few horsemen fled; he went off to Babylon. Thereupon I went to Babylon. By the favor of Ahuramazda both I seized Babylon and I took that Nidintu-Bel prisoner. After that, I slew that Nidintu-Bel at Babylon.

§21. 2.5-8. Saith Darius the King: While I was in Babylon, these are the provinces which became rebellious from me: Persia, Elam, Media, Assyria, Egypt, Parthia, Margiana, Sattagydia, Scythia.

§22. 2.8-11. Saith Darius the King: One man, by name Martiya, son of Cincikhri—a town by name Kuganaka, in Persia—there he abode. He

rose up in Elam; to the people thus he said, "I am Imanish, king in Elam."

§23. 2.11-3. Saith Darius the King: At that time I was near unto Elam. Thereupon the Elamites were afraid of me; they seized that Martiya who was their chief, and slew him.

§24. 2.13-7. Saith Darius the King: One man, by name Phraortes, a Median—he rose up in Media. To the people thus he said, "I am Khshathrita, of the family of Cyaxares." Thereafter the Median army which (was) in the palace, became rebellious from me, (and) went over to that Phraortes. He became king in Media.

§25. 2.18-29. Saith Darius the King: The Persian and Median army which was with me, this was a small (force). Thereupon I sent forth an army. A Persian by name Hydarnes, my subject—him I made chief of them; thus I said to them: "Go forth, smite that Median army which does not call itself mine!" Thereupon this Hydarnes with the army marched off. When he arrived in Media, a town by name Maru, in Media—there he joined battle with the Medes. He who was chief among the Medes, he at that time was not there. Ahuramazda bore me aid; by the favor of Ahuramazda my army smote that rebellious army exceedingly. Of the month Anamaka XXVII days were past, then the battle was fought by them. Thereafter this army of mine, a district by name Kampanda, in Media—there it waited for me until I arrived in Media.

§26. 2.29-37. Saith Darius the King: An Armenian by name Dadarshi, my subject—him I sent forth to Armenia. Thus I said to him: "Go forth, that rebellious army which does not call itself mine, that do thou smite!" Thereupon Dadarshi marched off. When he arrived in Armenia, thereafter the rebels assembled (and) came out against Dadarshi to join battle. A place by name Zuzahya, in Armenia—there they joined battle. Ahuramazda bore me aid; by the favor of Ahuramazda my army smote that rebellious army exceedingly; of the month Thuravahara VIII days were past, then the battle was fought by them.

§27. 2.37-42. Saith Darius the King: Again a second time the rebels assembled (and) came out against Dadarshi to join battle. A stronghold by name Tigrā, in Armenia—there they joined battle. Ahuramazda bore me aid; by the favor of Ahuramazda my army smote that rebellious army

exceedingly; of the month Thuravahara XVIII days were past, then the battle was fought by them.

§28. 2.42-9. Saith Darius the King: Again a third time the rebels assembled (and) came out against Dadarshi to join battle. A fortress by name Uyama, in Armenia—there they joined battle. Ahuramazda bore me aid; by the favor of Ahuramazda my army smote that rebellious army exceedingly; of the month Thaignarei IX days were past, then the battle was fought by them. Thereafter Dadarshi waited for me until I arrived in Media.

§29. 2.49-57. Saith Darius the King: Thereafter a Persian by name Vaumisa, my subject—him I sent forth to Armenia. Thus I said to him: "Go forth; the rebellious army which does not call itself mine—that do thou smite!" Thereupon Vaumisa marched off. When he arrived in Armenia, then the rebels assembled (and) came out against Vaumisa to join battle. A district by name Izala, in Assyria—there they joined battle. Ahuramazda bore me aid; by the favor of Ahuramazda my army smote that rebellious army exceedingly; of the month Anamaka XV days were past, then the battle was fought by them.

§30. 2.57-63. Saith Darius the King: Again a second time the rebels assembled (and) came out against Vaumisa to join battle. A district by name Autiyara, in Armenia—there they joined battle. Ahuramazda bore me aid; by the favor of Ahuramazda my army smote that rebellious army exceedingly; on the last day of the month Thuravahara—then the battle was fought by them. After that, Vaumisa waited for me in Armenia until I arrived in Media.

§31. 2.64-70. Saith Darius the King: Thereafter I went away from Babylon (and) arrived in Media. When I arrived in Media, a town by name Kunduru, in Media—there this Phraortes who called himself king in Media came with an army against me to join battle. Thereafter we joined battle. Ahuramazda bore me aid; by the favor of Ahuramazda that army of Phraortes I smote

exceedingly; of the month Adukanaisha XXV days were past, then we fought the battle.

§32. 2.70-8. Saith Darius the King: Thereafter this Phraortes with a few horsemen fled; a district by name Raga, in Media—along there he went off. Thereafter I sent an army in pursuit; Phraortes, seized, was led to me. I cut off his nose and ears and tongue, and put out one eye; he was kept bound at my palace entrance, all the people saw him. Afterward I impaled him at Ecbatana; and the men who were his foremost followers, those at Ecbatana within the fortress I (flayed and) hung out (their hides, stuffed with straw).

§33. 2.78-91. Saith Darius the King: One man by name Ciqantakhma, a Sagartian—he became rebellious to me; thus he said to the people, "I am king in Sagartia, of the family of Cyaxares." Thereupon I sent off a Persian and Median army; a Mede by name Takhmaspada, my subject—him I made chief of them. Thus I said to them: "Go forth; the hostile army which shall not call itself mine, that do ye smite!" Thereupon Takhmaspada with the army went off; he joined battle with Ciqantakhma. Ahuramazda bore me aid; by the favor of Ahuramazda my army smote that rebellious army and took Ciqantakhma prisoner, (and) led him to me. Afterwards I cut off his ears and nose and tongue, and put out one eye; he he was kept bound at my palace entrance, all the people saw him. Afterwards I impaled him at Arbela.

§34. 2.91-2. Saith Darius the King: This is what was done by me in Media.

§35. 2.92-8. Saith Darius the King: Parthia and Hyrcania became rebellious from me, called themselves (adherents) of Phraortes. Hystaspes my father—he was in Parthia; him the people abandoned, became rebellious. Thereupon Hystaspes went forth with the army which was faithful to him. A town by name Vishpauzati, in Parthia—there he joined battle with the Parthians. Ahuramazda bore me aid; by the favor of Ahuramazda Hystaspes smote that rebellious army exceedingly; of the month Viyakhna XXII days were past—then the battle was fought by them.

TEXT OF DB, COLUMN III:

1 : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : pasāva : adam : kāra
 2 m : Pārsam : frāišayam : abiy : V'štāspam : hacā : Ragā
 3 yā : yaθā : hauv : kāra : parārasa : abiy : V'štāspam

- 4 : pasāva : Vištāspa : āyasatā : avam : kāram : ašiyava : Patigraba
 5 nā : nāma : vardanam : Parθavaiy : avadā : hamaranam : akunauš : hadā :
 6 hamīçiyabiš : Auramazdāmai : upastām : abara : vašnā : Auramaz
 7 dāha : Vištāspa : avam : kāram : tyam : hamīçiyam : aja : vasiy : Ga
 8 rmapadahya : māhyā : I : rauca : θakatam : āha : avaθāšām : hamaranam : ka
 9 rtam : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : pasāva : dahyāuš : ma
 10 nā : abava : ima : tya : manā : kartam : Parθavaiy : θātiy : Dārayavau
 11 š : xšāyaθiya : Marguš : nāmā : dahyāuš : hauvmai : hamīçiyā : abava
 12 : I martiya : Frāda : nāma : Mārgava : avam : maθištam : akunavatā : pasā
 13 va : adam : frāišayam : Dādaršiš : nāma : Pārsa : manā : badaka : Bāxtriy
 14 ā : xšaçaṇpāvā : abiy : avam : avaθāšaiy : aθaham : paraidiy : ava
 15 m : kāram : jadiy : hya : manā : naiy : gaubataiy : pasāva : Dādaršiš : hadā : k
 16 ārā : ašiyava : hamaranam : akunauš : hadā : Mārgavaibiš : Auramazd
 17 āmai : upastām : abara : vašnā : Auramazdāha : kāra : hya : manā : avam : kāram
 18 : tyam : hamīçiyam : aja : vasiy : Āçiyādiyaha : māhyā : XXIII : raucabi
 19 š : θakatā : āha : avaθāšām : hamaranam : kartam : θātiy : Dārayavau
 20 š : xšāyaθiya : pasāva : dahyāuš : manā : abava : ima : tya : ma
 21 nā : kartam : Bāxtriyā : θātiy : Dārayavauš : xšāya
 22 θiya : I martiya : Vahyazdāta : nāma : Tāravā : nāma : vardanam
 23 : Yautiyā : nāmā : dahyāuš : Pārsaiy : avadā : adāraya : ha
 24 uv : duvitiyam : udapatatā : Pārsaiy : kārahya : avaθā
 25 : aθaha : adam : Bardiya : amiy : hya : Kūrauš : puça : pasāva
 26 : kāra : Pārsa : hya : v¹θāpatiy : hacā : Yadāyā : frataram : ha
 27 uv : hacāma : hamīçiya : abava : abiy : avam : Vahyazdāta
 28 m : ašiyava : hauv : xšāyaθiya : abava : Pārsaiy : θā
 29 tiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : pasāva : adam : kāram : Pārsa
 30 m : utā : Mādam : frāišayam : hya : upā : mām : āha : Artavard
 31 iya : nāma : Pārsa : manā : badaka : avamšām : maθištam : aku
 32 navam : hya : aniya : kāra : Pārsa : pasā : manā : ašiyava : Mā
 33 dam : pasāva : Artavardiya : hadā : kārā : ašiyava : Pārsam
 34 : yaθā : Pārsam : parārasa : Raxā : nāma : vardanam : Pārsaiy : a
 35 vadā : hauv : Vahyazdāta : hya : Bardiya : agaubatā : āiš :
 36 hadā : kārā : patiš : Artavardiya : hamaranam : cartanaiy : pas
 37 āva : hamaranam : akunava : Auramazdāmai : upastām : abara : va
 38 šnā : Auramazdāha : kāra : hya : manā : avam : kāram : tyam : Vaha
 39 zdāta : aja : vasiy : Ōūravāharaha : māhyā : XII : raucabiš : θaka
 40 tā : āha : avaθāšām : hamaranam : kartam : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθi
 41 ya : pasāva : hauv : Vahyazdāta : hadā : karmnaibiš : asabāraibiš : a
 42 muθa : ašiyava : Paišiyāuvādām : hacā : avadaša : kāram : āyasa
 43 tā : hyāparam : āiš : patiš : Artavardiya : hamaranam : cartana
 44 iy : Parga : nāma : kaufa : avadā : hamaranam : akunava : Auramazdāma
 45 iy : upastām : abara : vašnā : Auramazdāha : kāra : hya : manā : ava
 46 m : kāram : tyam : Vahyazdāta : aja : vasiy : Garmapadahya : māh
 47 yā : V : raucabiš : θakatā : āha : avaθāšām : hamaranam : kartam : utā : ava
 48 m : Vahyazdātam : agarbāya : utā : martiyā : tyaišaiy : fratam
 49 ā : anušiya : āhata : agarbāya : θātiy : Dārayavauš : xš
 50 āyaθiya : pasāva : adam : avām : Vahyazdātam : utā : martiyā :
 51 tyaišaiy : fratamā : anušiya : āhata : Ūvādaicaya : nāma : var
 52 danam : Pārsaiy : avadašiš : uzmayāpatiy : akunavam : θā
 53 tiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : ima : tya : manā : kartam : Pārsaiy :

- 54 θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : hauv : Vahyazdāta : hya : Bardiya
 55 : agaubatā : hauv : kāram : frāišaya : Harauvatim : Vivāna :
 56 nāma : Pārsa : manā : badaka : Harauvatiyā : xšaçaḡpāvā : aby : ava
 57 m : utāšām : I martiyam : maθištam : akunauš : avaθāšām : a
 58 āha : paraitā : Vivānam : jatā : utā : avam : kāram : hya : Dāraya
 59 vahauš : xšāyaθiyahyā : gaubataiy : pasāva : hauv : kāra : ašiya
 60 va : tyam : Vahyazdāta : frāišaya : abiy : Vivānam : hamaranam : cartanaiy : K
 61 āpišakāniš : nāmā : didā : avadā : hamaranam : akunava : Auramazdāmai
 62 y : upastām : abara : vašnā : Auramazdāha : kāra : hya : manā : avam : kāram : tya
 63 m : hamičiyam : aja : vasiy : Anāmakaḡhya : māhyā : XIII : raucabiš : θakatā : āha : a
 64 vaθāšām : hamaranam : kartam : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : patiy : h
 65 yāparam : hamičiyā : hagmatā : paraitā : patiš : Vivānam : hamaranam : cartana
 66 iy : Gadutava : nāmā : dahyauš : avadā : hamaranam : akunava : Auramazdāma
 67 iy : upastām : abara : vašnā : Auramazdāha : kāra : hya : manā : avam : kāram : t
 68 yam : hamičiyam : aja : vasiy : Viyaxnahya : māhyā : VII : raucabiš : θakatā :
 69 āha : avaθāšām : hamaranam : kartam : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya :
 70 pasāva : hauv : martiya : hya : avahyā : kārahyā : maθišta : āha : tyam : Va
 71 hyazdāta : frāišaya : abiy : Vivānam : hauv : amuθa : hadā : kamnaib
 72 iš : asabāraibiš : ašiyava : Aršādā : nāmā : didā : Harauvatiyā : a
 73 vaparā : atiyāiš : pasāva : Vivāna : hadā : kāra : nipadiy : tyaiy : ašiya
 74 va : avadāšim : agarbāya : ulā : martiyā : tyaišaiy : fratamā : anušiya :
 75 āhatā : avāja : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθiya : pasāva : dahyauš : ma
 76 nā : abava : ima : tya : manā : kartam : Harauvatiyā : θātiy : Dārayavauš : xšā
 77 yaθiya : yātā : adam : Pārsaiy : u(t)ā : Mādaiy : āham : patiy : duvitiyam :
 78 Bābiruviyā : hamičiyā : abava : hacāma : I martiya : Arxa : nāma : Armini
 79 ya : Halditahya : puça : hauv : udapatatā : Bābirauv : Dubāla : nāmā : dahyā
 80 uš : hacā : avadāša : hauv : kārahyā : avāθā : adurujiya : adam : Nabukud
 81 racara : amiy : hya : Nabunaitahya : puça : pasāva : kāra : Bābiruviya : hacāma : ha
 82 miçiya : abava : abiy : avam : Arxam : ašiyava : Bābirum : hauv : agarbāyat
 83 ā : hauv : xšāyaθiya : abava : Bābirauv : θātiy : Dārayavauš : xšāyaθi
 84 ya : pasāva : adam : kāram : frāišayam : Bābirum : Vidafarnā : nāma : Pārsa : manā
 85 : badaka : avamšām : maθištam : akunavam : avaθāšām : aθaham : paraitā : avam : kāram
 86 : Bābiruviyam : jatā : hya : manā : naiy : gaubātaiy : pasāva : Vidafarnā : hadā : kār
 87 ā : ašiyava : Bābirum : Auramazdāmai : upastām : abara : vašnā : Auramaz
 88 dāha : Vidafarnā : Bābiruviyā : aja : utā : bastā : anaya : Varkazanahya : māhyā : XXII : ra
 89 ucabiš : θakatā : āha : avāθā : avam : Arxam : hya : Nabukudracara : a
 90 gaubatā : utā : martiyā : tyaišaiy : fratamā : anušiya : āhatā : agarbāya : pa
 91 sāva : niyaštāyam : hauv : Arxa : utā : martiyā : tyaišaiy : fratamā : an
 92 ušiya : āhatā : Bābirauv : uzmaḡyāpatiy : akariyatā

NOTES TO DB III: ¹θakatam KT. ¹¹hamičiyā KT. ¹⁴paraidiy KT. ¹⁶Mārgavaibiš KT. ¹⁸Āciyādiyahya KT. ¹⁹yadāyā RI, KT, Cameron; not yaudādā nor yutiya with Foy, nor Ma²dāyā with Hz. ApI 244-9; but see Lex. s.v. ²yadā-. ²⁶frataram Cameron, confirmed by the Elamite *ir-pi*; this does away with the *fratarata* of RI. and KT. ⁴⁷V KT. ⁴⁹āhata RI, KT; so also in 51; cf. §36. IVc. ⁵²-RI. lost a line here by haplography; corrected by KT. ⁵⁵agaubatā is engraved *ag²ur²ca*, KT. ⁶⁶g²d²u²ca RI, KT, Wb. KIA; perhaps to be read *g²d²um²ca*, with Justi ZDMG 51.240, HK, Tm., because of Elam. *gan-du-ma-*+, but see Wb. KIA 144. ⁶⁷abara is engraved *ar²ca*, KT. ⁷¹maθišta RI;

am[wa] KT. ⁷³nipadiyam. *iy* RI; *nipadiy* : *tyaiy* WB; *nipadi[]* : *tyaiy* KT. ⁷⁷utā is engraved *wa*, KT.

⁸⁰[k]ārahya KT. ⁸¹Nabunaitahya KT; cf. §36. IVb.

⁸⁴*v²d²f²r²ca* KT, cf. 86 and 88; *v²d²f²r²ca* RI. ⁸⁴Pā[rsa] KT, cf. 4.83; *Māda* RI. ⁸⁶RI.'s *tyam* at the beginning of the line is not there, acc. to KT. ⁸⁶Bābiruvi[ya]m KT.

⁸⁶[ga]ubātaiy KT; *gaubātaiy* RI. ⁸⁷RI.'s *abiy* between *ašiyava* and *Bābirum* is not on the Rock, acc. to KT.

⁸⁸*v²d²[f²r²ca]* KT; *v²d²[f²r²ca]* RI. ⁸⁸Bābiruvi[ya] : *aja* KT; *Bābirum* : *agarbāya* RI, WB. ⁸⁸[agarbāya] WBn, HK; [basta : anaya] or [anaya : abiy : mām] Tm. VS. ⁸⁸.r... *nahya* WB, WBn; *Margazānahya* HK; [Ma]r[ga]nahya

Wb. KIA, stating that the first character could be also *ṣ*, the third *k* or *c*, the fourth *c* or *z*; [*Varkazanaḥya*] Kent (all after the Elamite and the traces of OP characters in Rl.'s squeezes).⁸⁸ XXII KT.

⁹⁰⁻² As read and restored by KT (who followed WB's restorations), except as noted in the following. ⁹⁰ The *ṣ* before and after the first gap were visible to Cameron, though not to KT. ⁹⁰ *tyaišaiy* : *fratamā* :] *anušīyā* [: *āhatā* : *agarbāya*] Wb., after the traces seen by KT; *tyaišaiy* now confirmed by Cameron, who found the rest illegible. ⁹⁰⁻¹ [*pasāna* : *niyašitāyam*] Wb. after traces seen by KT; *ṣaym* still legible, acc. to Cameron. ⁹² *asariyatā* KT; *ākariyatām* WB; *akariyā*⁹⁴ Bthl., WBn.

Rl. has the following correct readings, in which he records as legible certain characters, here indicated by roman type, which were not visible to KT: ⁷³ *nipadiy*; ⁷⁴ *utā*; ⁷⁵ *Armini*; ⁷⁶ *dahyā*; ⁸³ *Dārayavauš* : *xšāyabi*; ⁸⁶ *paraitā* : *avam*; ⁸⁷ *upastam*; ⁸⁷ *abara*; ⁸⁸ *akātā*.

TRANSLATION OF DB III:

§36. 3.1-9. Saith Darius the King: After that I sent forth a Persian army to Hystaspes, from Raga. When this army came to Hystaspes, thereupon Hystaspes took that army (and) marched out. A town by name Patigrabana, in Parthia—there he joined battle with the rebels. Ahuramazda bore me aid; by the favor of Ahuramazda Hystaspes smote that rebellious army exceedingly; of the month Garmapada I day was past—then the battle was fought by them.

§37. 3.9-10. Saith Darius the King: After that the province became mine. This is what was done by me in Parthia.

§38. 3.10-9. Saith Darius the King: A province by name Margiana—it became rebellious to me. One man by name Frada, a Margian—him they made chief. Thereupon I sent forth against him a Persian by name Dadarshi, my subject, satrap in Bactria. Thus I said to him: "Go forth, smite that army which does not call itself mine!" After that, Dadarshi marched out with the army; he joined battle with the Margians. Ahuramazda bore me aid; by the favor of Ahuramazda my army smote that rebellious army exceedingly; of the month Aciyadiya XXIII days were past—then the battle was fought by them.

§39. 3.19-21. Saith Darius the King: After that the province became mine. This is what was done by me in Bactria.

§40. 3.21-8. Saith Darius the King: One man by name Vahyazdata—a town by name Tarava, a district by name Yautiya, in Persia—there he abode. He made the second uprising in Persia. To the people thus he said: "I am Smerdis, the

son of Cyrus." Thereupon the Persian army which (was) in the palace, (having come) from Anshan previously—it became rebellious from me, went over to that Vahyazdata. He became king in Persia.

§41. 3.28-40. Saith Darius the King: Thereupon I sent forth the Persian and Median army which was by me. A Persian by name Artavardiya, my subject—him I made chief of them. The rest of the Persian army went forth behind me to Media. Thereupon Artavardiya with his army went forth to Persia. When he arrived in Persia, a town by name Rakha, in Persia—there this Vahyazdata who called himself Smerdis came with his army against Artavardiya, to join battle. Thereupon they joined battle. Ahuramazda bore me aid; by the favor of Ahuramazda my army smote that army of Vahyazdata exceedingly; of the month Thuravahara XII days were past—then the battle was fought by them.

§42. 3.40-9. Saith Darius the King: After that, Vahyazdata with a few horsemen fled; he went off to Paishiyavada. From there he got an army; later he came against Artavardiya to join battle. A mountain by name Parga—there they joined battle. Ahuramazda bore me aid; by the favor of Ahuramazda my army smote that army of Vahyazdata exceedingly; of the month Garmapada V days were past—then the battle was fought by them, and that Vahyazdata they took prisoner, and those who were his foremost followers they captured.

§43. 3.49-52. Saith Darius the King: After that I that Vahyazdata and those who were his foremost followers—a town by name Uvadaicaya, in Persia—there them I impaled.

§44. 3.52-3. Saith Darius the King: This is what was done by me in Persia.

§45. 3.54-64. Saith the King: This Vahyazdata who called himself Smerdis had sent an army to Arachosia—a Persian by name Vivana, my subject, satrap in Arachosia—against him; and he had made one man their chief. Thus he said to them: "Go forth, smite Vivana and that army which calls itself King Darius's!" Thereupon this army marched off, which Vahyazdata had sent forth against Vivana to join battle. A fortress by name Kapihakani—there they joined battle. Ahuramazda bore me aid; by the favor of Ahuramazda my army smote that rebellious army